

[美] 卡若琳·亚历山大 (Caroline Alexander) 著 王尔笙 译

700天 极地生还

*The Endurance:
Shackleton's Legendary Antarctic Expedition*

沙克尔顿南极探险实录

700天 极地生还

*The Endurance:
Shackleton's Legendary Antarctic Expedition*

[美] 卡若琳·亚历山大 (Caroline Alexander) 著

王尔笙 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目 (CIP) 数据

700天极地生还 / (美) 亚历山大著 ; 王尔笙译. —
北京 : 北京联合出版公司, 2015. 3
ISBN 978-7-5502-3935-7

I. ①7… II. ①亚… ②王… III. ①沙克尔顿, E.
(1874—1922) —传记 IV. ①K835.615.89

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第267438号

The Endurance: Shackleton's Legendary Antarctic Expedition
by Caroline Alexander
This translation published by arrangement with Alfred A.
Knopf, an imprint of The Knopf Doubleday Group,
a division of Random House, LLC.
Simplified Chinese edition copyright © 2015 Beijing United Publishing Co., Ltd.
All rights reserved.

北京市版权局著作权合同登记 图字: 01-2014-6731



探索家



关注未读好书

700天极地生还

作 者: (美) 卡若琳·亚历山大
译 者: 王尔笙
出 品 人: 唐学雷
策 划: 联合天际
特约编辑: 郝 佳
责任编辑: 李 征 刘 凯

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

小森印刷 (北京) 有限公司 新华书店经销

字数160千字 710毫米×1000毫米 1/16 14印张

2015年3月第1版 2015年3月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-3935-7

定价: 48.00元

联合天际Club
官方直销平台

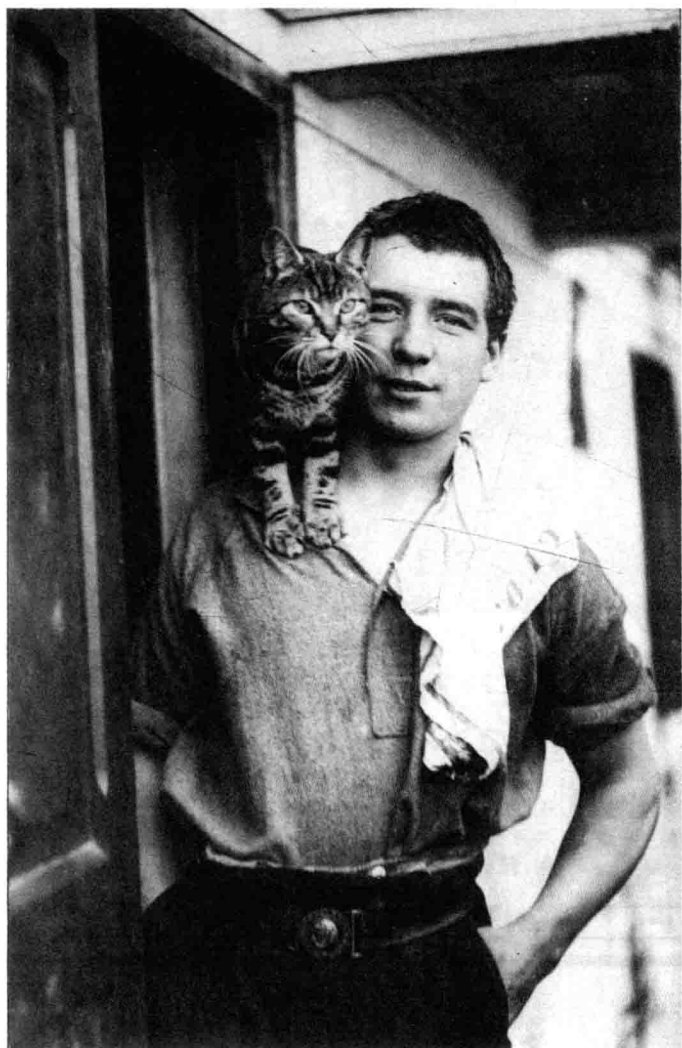


未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
版权所有, 侵权必究
本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换
电话: (010) 82060201





致开拓者“花栗鼠夫人”



布莱克鲍罗与“花栗鼠夫人”





“坚忍号” 船员合影

最上排：霍尔尼斯、贝克韦尔

第二排：麦克尼什、詹姆斯、怀尔德、沃斯利、斯蒂芬森、哈德森、豪、格林

第三排：奇塔姆、克林、赫西、格林斯特里特、沙克尔顿、丹尼尔·古奇爵士（“看狗员”，在南乔治亚岛下船）、利津森、赫尔利

前排：克拉克、沃迪、麦克林、马斯顿、麦克罗伊

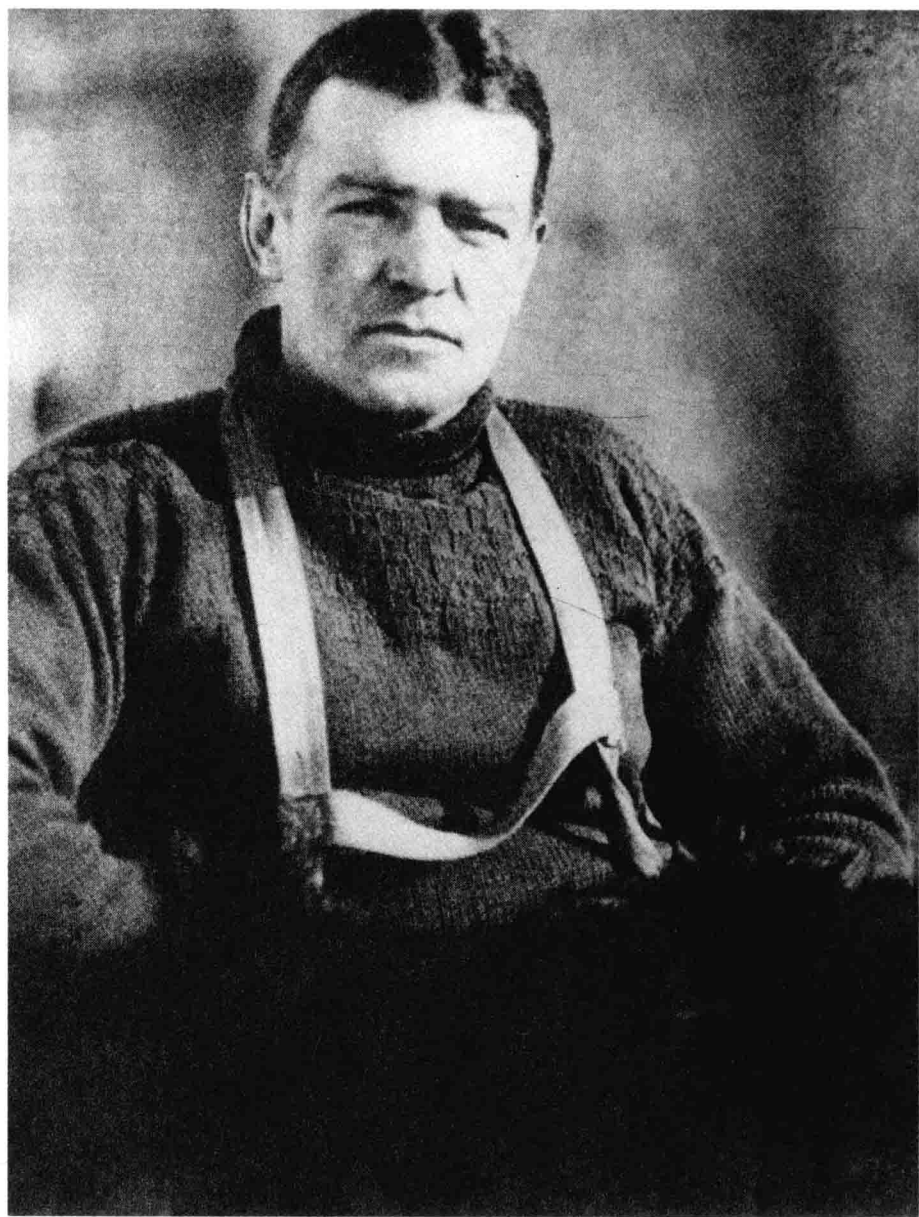




永远不会降下旗帜，永远不放弃最后的努力。

——欧内斯特·沙克尔顿爵士

营救



欧内斯特·沙克尔顿爵士

目录

英雄年代 / 1

南下 / 15

解体 / 47

耐心营 / 83

救生船上 / 111

“詹姆斯·凯尔德号”的航程 / 131

南乔治亚岛 / 143

象岛 / 160

“献给我的伙伴们” / 181

致谢 / 201

有关摄影的说明 / 208

英雄年代

很久以后，弗兰克·沃斯利船长还对那天发生的事记忆犹新。那时是7月份，正值南极大陆的仲冬季节，几个星期前，漫长的极夜便已降临。气温是零下1摄氏度，从船周围一直延伸至海天一线，是一片冰海，在清澈、冷冽的星空下，泛着神秘的白光。时不时地，外面尖厉的风声将所有的人声打断。远处的冰面嘎吱作响，穿过重重冰原，将这不祥的声音传到沃斯利和两位同伴的耳朵里。间或，一丝丝从远处传来的压力便会让船颤动不止。冰层最终侵入泊船的位置，啃噬着富有弹性的船舷，木质船体在数百万吨浮冰的挤压下紧绷变形，颤抖着、呻吟着发出回应。三人中有一人开口说话了。

“这船快完了……她不能停在这儿，船长。你最好早作决定，这只是时间问题。也许是几个月，也许就是几周，甚至几天的事……冰层挤严实的时候，我们就会被彻底困住了。”

当时是1915年。说话的人是欧内斯特·沙克尔顿爵士，他是那个时代最著名的极地探险家之一。另一个人是弗兰克·怀尔德，他是沙克尔顿爵士的二副。

他们的船“坚忍号”深入到南极的威德尔海¹，被困在了南纬 74 度冰冷的海水中。沙克尔顿一心要完成一项野心勃勃的使命，徒步穿越南极大陆。他要和他的伙伴们向南挺进，夺取南极探险最后的荣耀。

遥远的南乔治亚岛是南极圈的门户。自 1914 年 12 月起，“坚忍号”从岛上的捕鲸站启程，一路上与重重冰情激烈缠斗，行进了 1000 多英里²。距离目的港不足 100 英里的时候，新的冰情迫使“坚忍号”停了下来。一股强劲的东北风断断续续地刮了六天，将浮冰吹向南极冰架，很快就将“坚忍号”困在了里面，无法动弹。几天后，气温骤降至零下 13 度，促使冬季松散的浮冰冻结在了一起。与此同时，威德尔海上的浮冰执着地裹挟着“坚忍号”向北漂流，与本已近在咫尺的南极大陆渐行渐远。

当沙克尔顿踏上大英帝国穿越南极探险之旅的时候，他已经是一位民族英雄了。他有两次极地探险的经历，其中一次让他距离南极点不足 100 英里，在当时是人类史上抵达的地球最南端。然而就所有这些早期的英雄壮举而言，没有一次实现了他预期的目标。当沙克尔顿于 1914 年再次南征的时候，他曾为之奋斗两次的征服南极点的殊荣已经花落他人。作为一个无所畏惧的人，他转而将自己的目光瞄准最后的伟大冒险——从威德尔海穿越南极大陆到达罗斯海³。“坚忍号”探险的准备工作耗资巨大，为了让探险成行，沙克尔顿募集资金的难度一点不比探险任务小。为了完成这一野心勃勃的使命，已年届四旬的他动员了作为探险家和组织者的所有能量。沙克尔顿当时还不知道，横跨南极实际上是另一次功亏一篑的冒险。不过正是因为这最后一次失败的“坚忍号”探险，他更让世人铭记于心。

20 世纪初的南极探险不同于地球上其他任何地方的探险，这里并没有危险的野兽或是野蛮的土著人阻挡探险先驱前进的脚步。在这里，风速将近每小时 200 英里，气温低至零下 60 度，他们面对的竞争纯粹又简单，是人类与无法掌

1. 编注：大西洋最南端的属海，位于科茨地与南极半岛之间，深入南极大陆海岸，南部有菲尔希内尔陆缘冰，海域常年被厚冰覆盖。

2. 编注：1 英里 $\approx$ 1.6 公里

3. 编注：南太平洋深入南极洲的大海湾，位于罗斯陆缘冰之北、西经 158 度至东经 170 度之间，全年覆有冰层，多冰山。

控的自然环境、人类与自身毅力极限的较量。南极大陆的独特之处还在于，这是一个完全由探险者发现的地方，自始至终都没有原住民。当年那些踏上这块大陆的人可以名正言顺地宣称自己来到了人类尚未涉足的无人之境。

“坚忍号”探险始自1914年，止于1917年，其间还经历了第一次世界大战，这一探险之旅经常被认为是极地探险英雄时代终结的象征。当时，英雄主义渐趋衰竭，谁也不敢妄自尊大，在此背景之下，沙克尔顿提出的穿越南极大陆的雄心壮志备受推崇。事实也确实如此，沙克尔顿作为“坚忍号”探险船上伟大的领导者，他的才能早在之前两次南极探险经历中得到了磨炼。

1901年8月，在罗伯特·法尔肯·斯科特船长的率领下，“发现号”探险船从南极大陆的麦克默多海峡出发，英雄时代由此拉开序幕。尽管打着科学进步的旗号，但不得不说，这趟首次对南极内陆的探险以及后续探险的真正目的，是到达当时尚无人涉足的南极点，并宣布这里为英国的领地。为了这首次的南极点探险，斯科特挑选了两个人与他同行。一位是爱德华·威尔逊博士，是位医生和动物学家，也是他的挚友；另一位是助理欧内斯特·沙克尔顿，是位年仅28岁的海上贸易官，曾随商船去过非洲和东方。11月2日，三人带着19条雪橇狗和5架满载的雪橇出发了。他们面临着一场无以名状的可怕挑战，在雪橇难以通行的冰原上往返1600多英里，一路艰辛地穿越了一片完全陌生和未知的领地。

白天的时候，三个人用力拉着装备前进，有时会有雪橇狗帮着拖行，在旷日持久的接力中搬运他们的给养。到了晚上，他们小心翼翼地将简陋的食物分成三等份，并在钻进冰凉的睡袋前一起阅读达尔文的著作。他们忍饥挨饿，遭受着坏血病的威胁。病倒的雪橇狗都被杀了，幸存者得以借此果腹。斯科特将其团队带至南纬 $82^{\circ}17'$ 、南极点以北463英里处，之后他不得不宣布他们已处于无比绝望的境地，遂无奈地下令返程。此时的沙克尔顿已经开始吐血，染上了坏血病，有时不得不躺在雪橇上前进。1903年2月3日，在出发3个月之后，他们回到了自己的船上。这次可怕的冒险之旅的最后程，就是与自己的生命赛跑。

首次南极苦旅奠定了英雄多磨难的基调，预示着其后英国人的探险也与众不同。然而，随便翻翻探险家的日记便可发现，这种磨难其实毫无价值。威尔逊

在行程开始不到三周的时候就记录道：“雪橇狗越来越疲惫，速度也非常慢了（11月19日）……雪橇狗今天遇上了非常可怕的恶劣天气，驾驶雪橇成了最让人恼火的工作（11月21日）……雪橇狗确实太累了，有的已经变得松懈，驾驭它们已经变成十分野蛮的行为（11月24日）。”日复一日，这些可怜的、精疲力竭的动物前仆后继地倒下。这个情节真是不忍卒读。

斯科特本人的日记读起来则更加刺耳。1903年1月6日，斯科特写道：“总体来说，我们的滑雪板到目前为止毫无用处……雪橇狗现在就是累赘，成了跟在雪橇后面的负担。”次日，他记录道：“（我们）把所有的雪橇狗从缰绳上解下来，自己拉着雪橇连续走了7个小时，整整走了有10英里……动物们跟在雪橇后面走得倒是很稳健。”这个场景真是令人目瞪口呆！三个人以大约每小时1英里的速度徒步穿越南极，他们的滑雪板牢牢地绑在雪橇上，还有一群狗做伴。斯科特和他的同伴之前并没多花些时间练习使用滑雪板，对于如何驾驭雪橇狗也是一窍不通。因此，他们面临的巨大困难是由几乎不具备探险技能导致的，而非装备问题。他们忍饥挨饿，不是因为不测之灾夺走了他们的给养，而是因为他们根本就没有带够充足的食物。沙克尔顿作为团队中身躯最魁梧的人，遭的罪也最大，因为较之其他人，他需要的热量也最多。

他们还经常吵架。斯科特和沙克尔顿性格相近，很显然关系也不好。斯科特是海军军官出身，他基于军衔和条例建立了严苛的规定：在“发现号”至南极大陆上，若有人违抗他，他就关违抗者的禁闭。沙克尔顿是英裔爱尔兰人，严格遵从商船的等级制度。此人魅力超凡，很容易与船员和官员打成一片。他因体魄健硕而被斯科特选中登船。然而，日复一日地面对这惨白的死寂、无休止的枯燥乏味和艰险，还有无法舒展身体的狭小睡袋……这一切势必会撕裂每个人的神经。不止一次，威尔逊被迫站出来充当和事佬。多年以后，斯科特的这位二副讲了一个故事。一天早饭过后，斯科特向其他人喊道：“过来，大笨蛋。”威尔逊问是在叫他吗，斯科特说不是。“那一定是叫我了？”沙克尔顿说，“没错，你才是最笨的大笨蛋，下次你再敢这样和我说话，我就跟你没完！”这真是一次离奇的遭遇，一部荒诞剧——三个大男人孤独地站在世界的尽头，周围是一

片冰天雪地，而彼此之间却是剑拔弩张，吵个没完。

他们回到“发现号”上之后，斯科特立刻将沙克尔顿遣返回家。尽管沙克尔顿还因为提早回到英国而有些羞愧，但回到家乡之后，他立刻成了英雄，因为他是当时到达地球南端最远的人。而且作为最早回归的探险专家，他反而受到了更多的关注，真可谓塞翁失马，焉知非福。他心里清楚，如果有一天他将独自一人踏上探险的旅程，这些赞誉他一定当之无愧。无论如何，他不会再屈服于另一个人的领导之下了。

沙克尔顿是一位医生的儿子，生长于安逸的中产阶级家庭。沙克尔顿生于爱尔兰基尔代尔郡，在都柏林度过了短暂的童年时光，之后他们举家永久移居到了英国。家里有两个儿子，他是长子，还有八个很受宠爱的妹妹。沙克尔顿 16 岁时加入了英国商船队，在此之前一直在达利奇学院上学。这是一所赫赫有名的公立学校，学生多数都来自中产阶级家庭。在志愿加入斯科特船长率领的国家南极探险队之前，沙克尔顿一直在一条久负盛名的商船航线上做一名三副。沙克尔顿风度翩翩，英俊潇洒，脸庞黝黑沉稳，是一个浪漫且雄心勃勃的男人，可以看得出来，到了晚年，他将陷入许多无果而终的发财美梦和魔咒之中。南极探险和他崇尚理想的天性不谋而合，又能彻底满足他急于在当时那个等级决定一切的世界里，稳固个人地位的愿望。“发现号”探险为他打开了一扇通往更加迷人、更加惬意的上层生活的大门，那是摆脱中产阶级命运的一条捷径。

1904 年，沙克尔顿与耐心等待他归来的女友艾米丽·多尔曼结婚了。艾米丽是一位律师的女儿。她的家庭富裕，但她比较独立，不愿依附于自己的父亲。结婚后的沙克尔顿比以往更希望树立起自己的声望。当他在新闻界、商界甚至政界都遭遇挫折之后，沙克尔顿踏上了自己的终极命运之旅。1907 年初，他获得了一笔前赴南极进行探险的启动资金。同年 8 月，经过不到 7 个月的疯狂筹备，他的“猎人号”南极探险船扬帆起航。

沙克尔顿在“发现号”的探险过程中学到了很多，但并未学到所有他应当掌握的技能。“猎人号”启程时带了 10 匹满洲矮种马和仅仅 9 条狗——尽管当时的北极探险已经证明狗队是极地探险时行进的唯一可行方式。沙克尔顿使用滑雪